

Cambridge University Press

978-1-108-00255-4 - Cambridge Compositions: Greek and Latin

Edited by Richard Dacre Archer-Hind and Robert Drew Hicks

Index

[More information](#)

INDEX OF FIRST LINES

TRANSLATIONS INTO LATIN VERSE

	PAGE
A man must serve his time to every trade	BYRON 50
Ah! leave the smoke, the wealth, the roar	A. LANG 58
Ah, my Beloved, fill the Cup that clears	OMAR KHAYYĀM 106
An honest man here lies at rest	BURNS 88
And from the dark flocked up the shadowy tribes	M. ARNOLD 56
And sanguine beasts her gentle looks made tame	SHELLEY 114
As from the wonder of a trance	T. G. HAKE 116
As ships, becalmed at eve, that lay	CLOUGH 6
As when some hunter in the spring hath found	M. ARNOLD 36
Bright Star! would I were steadfast as thou art	KEATS 74
But in the thicket of the wilderness	SCOTT 28
But leaving that, search we the secret springs	DRYDEN 84
But loud they shouted, swaying to and fro	W. MORRIS 34
But what are these to great Atossa's mind	POPE 52
Colin, to heare thy rymes and roundelayes	SPENSER 26
Come, gentle sleep, attend thy votary's prayer	J. WOLCOT 84
Death closes all: but something ere the end	TENNYSON 22
Dewy the roads in the sunlit haze	MACNAGHTEN 94
Each evening I behold the setting sun	M. PRIOR 90
Fear no more the heat o' the sun	SHAKESPEARE 2
For that cold region was the lov'd abode	DRYDEN 10
Go forth, my Song, upon thy venturous way	SCOTT 78
Go, Verse, nor let the grass of tarrying grow	W. WATSON 68
Hark, how the traitor wind doth court	HABINGTON 92
He clasps the crag with hooked hands	TENNYSON 40
He spoke; and Sohrab answered, on his feet	M. ARNOLD 22
Here drawn in fair array	SOUTHEY 14
Here lies, thank Heaven, a woman who	102
Here sleeps in peace a Hampshire grenadier	28
Here 's to the maiden of bashful fifteen	SHERIDAN 112

Cambridge University Press

978-1-108-00255-4 - Cambridge Compositions: Greek and Latin

Edited by Richard Dacre Archer-Hind and Robert Drew Hicks

Index

[More information](#)

490

INDEX OF FIRST LINES

	PAGE
How happy some o'er other some can be!	SHAKESPEARE 86
How sweet I roamed from field to field	BLAKE 122
I know the thing that 's most uncommon	POPE 54
I saw in secret, to my Dame	SPENSER 104
I travelled among unknown men	WORDSWORTH 76
I've seen so many changefu' years	BURNS 70
I will confess	HERRICK 110
If thou survive my well-contented day	SHAKESPEARE 70
It was Lilith the wife of Adam	D. G. ROSSETTI 120
Jockey's ta'en the parting kiss	BURNS 66
Last, as by some one death-bed, after wail	TENNYSON 20
Life is a city full of streets	50
Light words they were, and lightly, falsely said	CLOUGH 60
My horse's feet beside the lake	M. ARNOLD 102
My love is strengthen'd, though more weak in seeming	SHAKESPEARE 76
My wind is turned to bitter north	CLOUGH 80
No more of your guests, be they titled or not	BURNS 114
O sons of Trojan Brutus, clothed in war	BLAKE 42
Ocean itself no longer can resist	THOMSON 38
Oft let me range the gloomy aisles alone	TICKELL 10
On a starred night Prince Lucifer arose	G. MEREDITH 60
One silent night of late	HERRICK 96
Others, with vast Typhœan rage more fell	MILTON 4
Our birth is but a sleep and a forgetting	WORDSWORTH 18
Roman Virgil, thou that singest	TENNYSON 46
Say not, the struggle nought availeth	CLOUGH 88
Set your face to the sea, fond lover	WINTER 98
She dwelt among the untrodden ways	WORDSWORTH 118
So having said, a while he stood, expecting	MILTON 32
So saying, light-foot Iris passed away	TENNYSON 108
So threatened he; but Satan to no threats	MILTON 8
Some overpoise of sway by turns they share	DRYDEN 80
The fountains mingle with the river	SHELLEY 74
The gift to king Amphion	WORDSWORTH 62
The lover in melodious verses	COWPER 108
The moon shines bright: in such a night as this	SHAKESPEARE 24
Then Brutus spoke, inspired; our fathers sit	BLAKE 44
Then comes the father of the tempest forth	THOMSON 12
Then Enid pondered in her heart, and said	TENNYSON 58
There in a secret olive-glade I saw	TENNYSON 20
There is one tree which now I call to minde	DRAYTON 78

Cambridge University Press

978-1-108-00255-4 - Cambridge Compositions: Greek and Latin

Edited by Richard Dacre Archer-Hind and Robert Drew Hicks

Index

[More information](#)

TRANSLATIONS INTO LATIN VERSE 491

	PAGE
Thou of an independent mind	BURNS 86
Thrice toss these oaken ashes in the air	J. SYLVESTER 90
Thus with half-shut suffused eyes he stood	KEATS 54
To my true king I offered free from stain	MACAULAY 4
Upon a day, as Love lay sweetly slumb'ring	SPENSER 104
Upon the battle's fevered eve	T. G. HAKE 40
What constitutes a State?	SIR W. JONES 100
When maidens such as Hester die	CHARLES LAMB 82
When the sheep are in the fault	LADY ANNE LINDSAY 64
Who are these coming to the sacrifice?	KEATS 98
Whom thus the meagre shadow answered soon	MILTON 30
Why, Damon, with the forward day	G. SEWELL 72
Yes, dear departed cherished days	O. W. HOLMES 118
'Yes,' I answered you last night	E. B. BROWNING 106
Yet I had rather, if I were to choose	MILTON 16

TRANSLATIONS INTO LATIN PROSE

A perfectly solitary being	MARTINEAU 242
After all, perhaps	COWPER 200
And, besides, in the matter of friendship	C. BRONTE 238
Are we to conciliate men	PITT 170
As for myself	PEEL 168
At Bastelica I had a large company	BOSWELL 208
At length the silence	SCOTT 146
Burke's literary talents	HAZLITT 216
But I must say nothing surprises me	DISRAELI 180
But in political and philosophical theories	J. S. MILL 224
But perhaps we may be too partial	BERKELEY 244
But there are questions	234
Clive was in a painfully anxious situation	MACAULAY 140
Closely connected with this	J. C. SHAIRP 214
For indeed a change was coming	FROUDE 124
For the first time in these letters	FROUDE 130
For these reasons, Sir	MACAULAY 162
Fox had many noble and amiable qualities	MACAULAY 142
I am not, nor did I ever pretend	BRIGHT 182
I do not say that every man	H. SIDGWICK 236
I do not wish to raise the envy	JOHNSON 196
I had armed myself	WALPOLE 190
I have gone back to Greek literature	MACAULAY 212

Cambridge University Press

978-1-108-00255-4 - Cambridge Compositions: Greek and Latin

Edited by Richard Dacre Archer-Hind and Robert Drew Hicks

Index

[More information](#)

	PAGE
I shall see you again	COWPER 202
I will not use many words	WALPOLE 192
If we turn from the foreign	MAINE 228
In action it is equally this quality	BAGEHOT 226
In short, every rumour	SCOTT 130
In the march of his epoch	H. LYTTON BULWER 152
In the mean time the leaders	BURKE 178
In the midst of these praises	GOLDSMITH 230
In the sultry noon	A. P. STANLEY 132
In truth I think you	WALPOLE 194
Is there patience left	SWIFT 188
It is not wonderful that the great cause	JUNIUS 174
It was not to be	FROUDE 126
Meanwhile I now proceed	MILTON 170
Mrs Bennet rang the bell	JANE AUSTEN 150
My dear Friend, Having discontinued	COWPER 204
My dear Randolph	W. A. G. 210
Nor is there any dissuasive	FIELDING 232
Relinquishing, therefore, all idle views	JUNIUS 176
Right High and Right Excellent Princess	QUEEN ELIZABETH 186
Seven years, my Lord	JOHNSON 206
Sir, We sent you a short time since	198
The events of the day	PRESCOTT 134
The Governor assured the Colonial Minister	PARKMAN 138
The Greek plays and Shakespeare	STERLING 218
The magnates were enraged	G. W. PROTHERO 144
The personal qualities of the French King	MACAULAY 156
The place was large enough	C. BRONTE 148
The principal citizens	GIBBON 128
The pursuit was stopped	HUME 136
The whole objection	SHELLEY 220
There are two faults in conversation	SWIFT 240
These are matters	GLADSTONE 184
They were bold and fearless	FERGUSON 158
This is, as I have said before	C. J. FOX 164
Thus pressed by enemies without	PRESCOTT 154
We are continually informed	J. S. MILL 236
We cannot bring back those old times	C. W. STUBBS 166
Were we to analyse	LECKY 222
What! because a fellow-being	SHELLEY 220
When the Black Watch	R. L. STEVENSON 160
You are so little accustomed	JUNIUS 172

Cambridge University Press

978-1-108-00255-4 - Cambridge Compositions: Greek and Latin

Edited by Richard Dacre Archer-Hind and Robert Drew Hicks

Index

[More information](#)

TRANSLATIONS INTO GREEK VERSE 493

TRANSLATIONS INTO GREEK VERSE

	PAGE
A deathwhite mist slept over sand and sea . . .	TENNYSON 306
A slumber did my spirit seal	WORDSWORTH 276
A woman, O my friends, has one desire . . .	M. ARNOLD 314
Ah, good my lord, be patient; she is dead . .	MARLOWE 270
And Phaethon they found or what seemed he .	WORSLEY 304
Anfangs wollt' ich fast verzagen	HEINE 252
At sight of him the people with a shout . .	MILTON 308
Aus meinen grossen Schmerzen	HEINE 326
Aus meinen Thränen spruessen	HEINE 278
Awaked you not with this sore agony? . .	SHAKESPEARE 248
Better to wait.	CLOUGH 350
Bright clouds float in heaven	SHELLEY 344
Capulet! Montague!	SHAKESPEARE 254
Cease your fretful prayers	FLETCHER 264
Child! is the sun abroad?	AYTON 342
Count Hugo once, but now the wreck . . .	LONGFELLOW 302
Dear is the memory of our wedded lives . .	TENNYSON 276
Die Welt ist dumm, die Welt ist blind . . .	HEINE 324
Ein Jüngling liebt ein Mädchen	HEINE 264
Es liegt der heisse Sommer	HEINE 310
Fain would I fade away, as I have lived . .	M. ARNOLD 318
Fulfil thy promise, for the hour has come .	LONGFELLOW 298
Hail to thee, blithe Spirit!	SHELLEY 362
Hermione, you ask me if I love	LORD BOWEN 312
I do entreat you, go not, noble guests . . .	SHELLEY 360
I have marked it well—it must be true . .	LONGFELLOW 300
I seemed to stand between two gulfs of sea .	SWINBURNE 292
I speak but what I know: I say that glory .	FLETCHER 272
I wandering went	SHELLEY 346
I will unfold my sentence and my crime . .	M. ARNOLD 280
If the king fall, may not the kingdom fall? .	TENNYSON 282
Ill blows the wind that profits nobody . . .	SHAKESPEARE 250
It is not growing like a tree	BEN JONSON 338
Keep in, let no man slip across of you . .	SWINBURNE 290
Let fame talke what she lyst	R. EDWARDS 266
Let not my cold words here accuse my zeal .	SHAKESPEARE 246
Lift not the painted veil which those who live .	SHELLEY 354
Lo now, see	SWINBURNE 286
Marry, thou dost wrong me, thou dissembler, thou	SHAKESPEARE 258
Me you call great: mine is the firmer seat . .	TENNYSON 280
Monarch of Gods and Daemons, and all Spirits .	SHELLEY 310

Cambridge University Press

978-1-108-00255-4 - Cambridge Compositions: Greek and Latin

Edited by Richard Dacre Archer-Hind and Robert Drew Hicks

Index

[More information](#)

494

INDEX OF FIRST LINES

	PAGE
My love she's but a lassie yet	JAMES HOGG 348
My spirits come back, and now Despair resigns	BEAUMONT & FLETCHER 262
No light, save yon faint gleam, which shows me walls	BYRON 334
No, no, ye stars! there is no death with you	M. ARNOLD 322
O Love, they wrong thee much	<i>Circa</i> 1600 334
O mother, hear me yet before I die	TENNYSON 278
O my dear lord! No more: go, go, I say!	BEAUMONT & FLETCHER 274
O talk not to me of a name great in story.	BYRON 352
O women, O sweet people of this land.	SWINBURNE 288
Oh husband! Pray forgive poor Beatrice	SHELLEY 356
Plead for us!	BROWNING 316
Pluck no more red roses, maidens	M. ARNOLD 274
Rain, rain, and sun! a rainbow in the sky	TENNYSON 332
Ride your ways, said the gypsy	SCOTT 328
Round the cape of a sudden came the sea	BROWNING 354
Since first I saw your face, I resolved.	T. FORD 352
So they brought the swords	<i>Chronicle of the Cid</i> 340
Soldier of God, man's friend, not here below	TENNYSON 260
The gods are wise who lead us—now to smite	SWINBURNE 294
The injured Duchess	MASSINGER 268
There in a secret olive-glade I saw	TENNYSON 338
There the voluptuous nightingales.	SHELLEY 358
Thou that didst uphold me on my lonely isle	TENNYSON 382
Thou third great Canning, stand among our best	TENNYSON 336
Thus ever grave and undisturb'd reflection	GRAY 284
Thus he spake	HEBER 288
Tris Notus hibernas immensa per aequora noctes.	VIRGIL 320
We stay not long. What! march again?	LONGFELLOW 296
We would have you to wit	A. LANG 344
Weary of life, but yet afraid to die	LECKY 326
What are ye come here for, young men?	SCOTT 330
What must the king do now?	SHAKESPEARE 254
What's he, that wishes so?	SHAKESPEARE 252
Who now persists in calling Fortune false?	COLERIDGE 324
Why, what's the matter?	SHAKESPEARE 260
Will the king come, that I may breathe my last	SHAKESPEARE 246
Wilt thou forget the happy hours?	SHELLEY 366
Ye gods, I see that who unrighteously.	FLETCHER 332
Yet hold me not for ever in thine East	TENNYSON 336
Your brother is a forfeit of the law	SHAKESPEARE 256

Cambridge University Press

978-1-108-00255-4 - Cambridge Compositions: Greek and Latin

Edited by Richard Dacre Archer-Hind and Robert Drew Hicks

Index

[More information](#)

TRANSLATIONS INTO GREEK PROSE 495

TRANSLATIONS INTO GREEK PROSE

	PAGE
A stayed man is a man	EARLE 486
After supper the governor went down	L. HUTCHINSON 384
Akber is described	ELPHINSTONE 372
All these difficulties	MACAULAY 392
And now, sir, may I return	KINGSLEY 454
And whan thei of the Contree	MAUNDEVILE 400
But it is the manner of men	SPENSER 456
But, say gentlemen, what	CHATHAM 412
But surely, Hylas	BERKELEY 450
But the dispute is a proper matter	ERSKINE 434
But the Divine Revenge	BACON 446
But those whose minds	LEIGHTON 462
Ceterum aut me amor negotii	LIVY 386
Curiosity, or love of the knowledge	HOBBES 474
For that service, for all service	BURKE 424
Formed in the school of Gustavus	SCHILLER 374
Fox immediately rose	MASSEY 398
Good men, to whom alone	JUNIUS 414
I cannot think of heaven	E. IRVING 464
I hear many people say	COBDEN 404
I hope you like your fare	BORROW 458
I may perhaps remind	E. M. SIDGWICK 468
I take witness	SIR PHILIP SIDNEY 406
I think I see you	R. L. STEVENSON 408
If at any time you are induced	LANDOR 420
In the meantime, Alciphron	BERKELEY 438
In this general fear	RALEGH 370
Insurrection is a principle	JAMES MILL 378
It is just this rage	R. L. STEVENSON 438
It seems, a man of the name	CURRAN 432
It was consistent with this	STERNE 484
It would be well if	J. S. MILL 466
It would seem that a more	H. SIDGWICK 470
Llywelyn during his contests	BORROW 402
Not so fast, Philonous	BERKELEY 452
Nothing, replied the artist	JOHNSON 448
Now just as the oldest Greek theorists	MAINE 478
Now the children there	G. MACDONALD 442
Nowe of the solace and comforte	MONKE OF EUYSHAMME 444
Should you do anything so monstrous	GRATTAN 416
So much, Sir, as to this bill	MACAULAY 428

Cambridge University Press

978-1-108-00255-4 - Cambridge Compositions: Greek and Latin

Edited by Richard Dacre Archer-Hind and Robert Drew Hicks

Index

[More information](#)

496

INDEX OF FIRST LINES

	PAGE
That which occurred first	CLARENDON 380
The commander-in-chief perceiving	G. W. B. 390
The Earl of Suffolk	HUME 376
The fate of empire	SWIFT 482
The first element of good government	J. S. MILL 472
The first thing we should look at	G. STANHOPE 476
The mutineers again and again	GARDINER 396
The retreat of the English force	GARDINER 388
The retreat was sounded	MOTLEY 382
The Spanish character	NAPIER 386
The third element which determines	J. S. MILL 474
There is another partiality	LOCKE 480
There, my dear, cries Booth	FIELDING 440
These Lacedæmonians	RALEGH 368
These reflections, and such as they	BOLINGBROKE 418
Thus he went on	BUNYAN 436
Thus, Philocles, continued he	SHAFTESBURY 460
To read what was approaching	BURKE 408
Where is the man that ever before	BURKE 422
While the successor of Disabul	GIBBON 394
Yet not even so were our bodies	W. MORRIS 410
You are in spite of yourselves	METCALFE 430
Your troops, said I	CROMWELL 426